

Questo libro è uno studio monografico dedicato alla narrazione più ambiziosa e complessa di Manuel Vázquez Montalbán (Barcellona 1939 – Bangkok 2003), autore spagnolo noto in Italia soprattutto per la serie di romanzi polizieschi con protagonista Pepe Carvalho. Militante anti-franchista che in gioventù aveva subito il carcere del regime, nel 1992 Vázquez Montalbán dà alle stampe un romanzo, *Autobiografía del general Franco*, che come recita il sottotitolo alla prima edizione “riscatta dall’oblio tutta la crudeltà di un’epoca”. Si tratta di un’autobiografia fittizia di cui, in questo studio, Silvio Battaglia individua i nodi più difficili da sbrogliare inquadrando fin da subito il romanzo dal lato della sensibilità che forgia l’individuo – in questo caso, il *Caudillo* – molto prima dell’educazione. La brillante indagine di Silvio Battaglia si avvale, fra gli altri, di Hannah Arendt e Massimo Recalcati, di Maurice Merleau-Ponty e Adriana Cavarero, di Giorgio Agamben e Mieke Bal, di Paul Ricoeur e Julia Kristeva.

**Silvio Battaglia** è stato un brillante studente di Letteratura spagnola dell’Università Ca’ Foscari di Venezia, scomparso a soli 28 anni. Appassionato anche di letteratura russa, tedesca e di lingua inglese classica, post-coloniale e contemporanea, ha sviluppato un approccio ai testi caratterizzato per l’attenzione all’analisi filologica e testuale, oltre che alla critica letteraria, alla filosofia e alla psicoanalisi. Ha sempre coltivato la passione per la musica – dalla classica e il melodramma alla musica indipendente inglese e americana, fino al cantautorato italiano dagli anni ’60 – elaborando anche programmi radiofonici e facendo parte di redazioni “musicali”.

In copertina: illustrazione di Marianna Longo.

Mimesis Edizioni  
Ispanica  
www.mimesisedizioni.it

22,00 euro

ISBN 978-88-5755-581-2



9 788857 555812

MIMESIS



SILVIO BATTAGLIA  
*IO, FRANCO*  
DI MANUEL VÁZQUEZ MONTALBÁN

SILVIO BATTAGLIA

# *IO, FRANCO* DI MANUEL VÁZQUEZ MONTALBÁN

IL TRAVAGLIO DELL’IDENTITÀ

A CURA DI ALESSANDRO MISTRORIGO



 **MIMESIS / ISPANICA**

Serie rossa - Studi - N. 3

Collana di Studi (serie rossa) e Testi (serie blu) di Letteratura Spagnola  
diretta da *Mariateresa Cattaneo* e *Mariarosa Scaramuzza Vidoni*

COMITATO SCIENTIFICO

*Alessandro Cassol* (Università degli Studi di Milano)

*Mariateresa Cattaneo* (Università degli Studi di Milano)

*Felipe B. Pedraza Jiménez* (Universidad de Castilla-La Mancha)

*Maria Rosso* (Università degli Studi di Milano)

*Mariarosa Scaramuzza Vidoni* †(Università degli Studi di Milano)

SILVIO BATTAGLIA

*IO, FRANCO*  
DI MANUEL VÁZQUEZ  
MONTALBÁN

Il travaglio dell'identità

A cura di Alessandro Mistrorigo

Prefazione di Elide Pittarello

Traduzione dallo spagnolo di Stefano Ballarin

 MIMESIS

MIMESIS EDIZIONI (Milano – Udine)  
[www.mimesisedizioni.it](http://www.mimesisedizioni.it)  
[mimesis@mimesisedizioni.it](mailto:mimesis@mimesisedizioni.it)

Collana: *Ispanica, Serie rossa*, n. 3  
Isbn: 9788857555812

© 2019 – MIM EDIZIONI SRL  
Via Monfalcone, 17/19 – 20099  
Sesto San Giovanni (MI)  
Phone: +39 02 24861657 / 24416383

# INDICE

NOTA DEL CURATORE	7
PUNTI DI VISTA	9
ASSENZA	15
INTRODUZIONE	17
CAPITOLO PRIMO	
1.1 <i>Io, Franco</i> : finzione, identità, storia	21
1.2 Il corpo e le confessioni della forma	29
1.3 Individualità e corpo-storia	31
1.4 Dialogo e voce	35
1.5 Le voci e la sfida esistenziale	38
1.6 La corporeità e il controllo	47
1.7 Paternità e storia: eziologia del conflitto	51
1.8 La memoria e la sua carne linguistica	57
CAPITOLO SECONDO	
2.1 Storia e Scritture	79
2.2 Storia e vissuti: sulla soglia di una nuova etica	90
2.3 Narrazione e maschera: la poetica di Federico García Lorca e il postmoderno problematizzato	97
2.4 Famiglia e politica: lessico dello scontro e strutturazione della resistenza	102
2.5 Fare il passo: audacia e titubanza nel limite dell'impegno	114
2.6 Testimonianze: oltre la lingua; un'etica superstite	118
CAPITOLO TERZO	
3.1 L'azione e il linguaggio dell'omissione. Una guerra senza fine	125
3.2 Il potere e la sconfitta della politica	131
3.3 Morte e figurazione	133
3.4 Famiglia e sdoppiamenti	138

3.5	Modalità del dominio	144
3.6	Stile e verità: verso la centralità della voce	151
3.7	Strategie della contraddizione	160
3.8	Narrazione e sfida ermeneutica	169
CAPITOLO QUARTO		
4.1	Etica della voce e subalternità sociale	177
4.2	Finitudine e differimento: la visione dei ciechi	185
4.3	Il controllo della carne: verso il tempo dell'indeterminatezza	190
4.4	La morte e i linguaggi della memoria	196
4.5	Epiloghi: due libri e un destino	202
APPENDICE. PER UNA TASSONOMIA DEL PROVERBIO		209
BIBLIOGRAFIA		211

## NOTA DEL CURATORE

Questo libro è il risultato dell'impegno e dell'affetto di molte persone. Si tratta di chi a vario titolo è stato vicino a Silvio Battaglia durante la scrittura del testo che ora è diventato questo volume. In primo luogo, Elide Pittarello che, nella bella introduzione *Punti di vista* scritta per l'occasione, non solo ne descrive la gravidanza, ma ne ricorda con emozione l'autore. Daniele Pradetto Coccolo che ne ha accompagnato la stesura agevolando Silvio negli aspetti più pratici. Stefano Ballarin che del testo di Silvio ha curato la traduzione all'italiano lavorando in modo impeccabile sull'originale spagnolo, la tesi magistrale intitolata "La *Autobiografía del General Franco* de Manuel Vázquez Montalbán: el trabajo de la identidad" presentata all'Università Ca' Foscari di Venezia. Sul frontespizio dello stampato si legge "Matricola 820073, Anno Accademico 2010/2011". Andreina Lavagetto, di questa stessa università, alla quale lo stesso Silvio dedica il suo elaborato con le parole "que supo resistir", ovvero "che seppe resistere". José Saval, dell'Università di Edimburgo, e con lui il gruppo dell'Asociación de Estudios Manuel Vázquez Montalbán. Stefano Raimondi, di Mimesis Edizioni, che ha accolto con grande entusiasmo la proposta di inserire il libro di Silvio all'interno di "Ispanica – Collana di studi e testi di letteratura spagnola", diretta da Alessandro Cassol. Sonia Bello, la madre di Silvio, che fin dal principio questo libro l'ha sognato e, coinvolgendoci tutti, ne ha reso possibile la realizzazione. Infine, un pensiero grato e commosso deve andare soprattutto alla persona che questo libro l'ha scritto, Silvio Battaglia: rimane vivissimo nella memoria di tutti coloro che, anche se qui non sono stati nominati, gli hanno voluto e continuano a volergli bene.

Alessandro Mistrorigo

## ISPANICA

Collana di Studi (serie rossa) e Testi (serie blu) di Letteratura Spagnola diretta da  
*Mariateresa Cattaneo e Mariarosa Scaramuzza Vidoni*

### *Serie rossa - Studi*

1. M. Scaramuzza Vidoni, *I fantasmi di Cervantes*
2. A. Benvenuti, *Immagini di una città ricostruita. Scrivere a Barcellona (1985-2000)*

### *Serie blu - Testi*

1. A. Buero Vallejo, *Las Meninas. Le damigelle d'onore*
2. A. Buero Vallejo, *Il sonno della ragione*

*Finito di stampare  
nel mese di settembre 2019  
da Geca Industrie Grafiche - San Giuliano Milanese (MI)*